Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mamy ołtarz z którego zjeść nie mają władzy namiotowi służący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść ci, którzy służą przybytkowi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mamy ołtarz. z którego zjeść nie mają władzy namiotowi\* służący. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mamy ołtarz z którego zjeść nie mają władzy namiotowi służący |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | My mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść ci, którzy służą przybytkowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa spożywać ci, którzy służą przybytkowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mamy ołtarz, z którego nie mają wolności jeść ci, którzy przybytkowi służą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mamy ołtarz, z którego nie mają mocy jeść, którzy przybytkowi służą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa spożywać ci, którzy służą przybytkowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść ci, którzy służą przybytkowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | My mamy ołtarz, z którego nie mogą spożywać ci, którzy pełnią służbę w namiocie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | My mamy ołtarz ofiarny, z którego nie mogą spożywać pełniący służbę w dawnym namiocie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | My mamy ołtarz, z którego służący przybytkowi nie mają prawa spożywać.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mamy ołtarz, przy którym nie wolno pożywiać się sługom dawnej świątyni.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa spożywać ci, którzy służą namiotowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Маємо жертівника, з якого не мають права їсти ті, що в шатрі заповіту служать. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mamy ołtarz, z którego nie mają możności zjeść ci, którzy służą Namiotowi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mamy ołtarz, z którego nie wolno spożywać tym, co służą w Namiocie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść pełniący świętą służbę w namiocie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | My zaś mamy dostęp do ołtarza, z którego nie mogą jeść ci, którzy służą w ziemskiej świątyni. |

1. 1) Naszym ołtarzem jest krzyż. Na nim przelał krew nasz Zbawiciel. Jego ofiara jest wypełnieniem ofiary pojednania, z której kapłani i wierni SP nic nie spożywali, gdyż spalano ją całą poza obozem (<x>30 4:12</x>;<x>30 16:234</x>;<x>30 23:26-32</x>; <x>40 29:7-11</x>). Inaczej jest z ofiarą Jezusa. Jako uczniowie Jezusa dostępujemy w niej udziału przez wiarę – jesteśmy w Wieczerzy Pańskiej uczestnikami ofiary pojednania dokonanego na krzyżu (<x>500 6:4858</x>; <x>530 10:16-17</x>), ofiary, której krew została wniesiona do przybytku w niebie (<x>650 9:11-13</x>). Ci, którzy odrzucają Chrystusa na rzecz starego porządku, nie mają udziału w ofierze krzyża i nie mają prawa uczestniczyć w posiłku nowego przymierza. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 10:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O świątyni. [↑](#footnote-ref-4)